

## ◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました

1

画面のレイアウトや操作を一部変更しました。（2025年4月13日リリース）

### 主な変更点

【ログイン後のTOP画面】（「自動AI翻訳」の標準画面）



2025/3/23にリニューアルした画面を一部修正

**シンプル画面のファイルアップロード画面 → 2ページへ**

\* 自動AI翻訳の標準画面で、「シンプル画面」をクリックするとシンプル画面に遷移します。

2025/3/23にリニューアルした画面を一部修正

**シンプル画面、および生成AI翻訳の翻訳履歴画面 → 3ページへ**

**究極の辞書の変更 → 4ページへ**

**生成AI翻訳の訳文編集画面 → 5ページへ**

## ◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（自動AI翻訳 シンプル画面）

2

### 自動AI翻訳 シンプル画面 ファイルのアップロード（2025/3/23リリースの一部修正）

テキスト翻訳 ファイル翻訳 ☒ T-400 ☐ Lite  
英・中：100,000単語・文字、日：200,000文字まで。ファイル容量：100MBまで

↑ ファイルを追加アップロード ▾

docx

日本語→英語 医療・化学・環境 統一用語・対訳の設定 # フォード数を確認

赤文字の箇所が修正点です。

#### 原稿のアップロード（ファイル翻訳）

- 原稿のアップロードが終わると、アップされたファイル名と翻訳設定が、画面下に表示されます。
- 翻訳実行前に、ファイルを追加したい場合、「**ファイルを追加アップロード**」を押すと、ファイル追加をするための、ドラッグ&ドロップとファイル選択の画面が展開されます。

ソース言語 ターゲット言語

日本語 その他 専門分野: 医療・化学・環境 ⇄ 英語 その他

ドラッグ&ドロップ ↑

↑ または、ファイルを選択

アップロード可能なファイル形式：.docx、.xlsx、.pptx、.pdf、.xml、.dita、.ditamap、.txt

統一用語・対訳の設定 設定を行うと翻訳の精度が向上します。

① ファイル翻訳の注意事項 ▾

閉じる ^

#### ファイルアップロード画面

ドラッグ&ドロップ、または、[ファイルの選択]で追加で翻訳したいファイルをアップロード。

**シンプル画面、および、生成AI翻訳の翻訳履歴画面**（2025/3/23リリースの一部修正）

赤文字の箇所が修正点です。

**翻訳履歴**

自動AI翻訳 | 生成AI翻訳 | 統一用語・対訳登録 | **翻訳履歴** | 究極の辞書 | FAQ・お問い合わせ

日本語 → 英語 | 4ワード | 医薬・化学・環境 | T 2025.04.C...

日本語 → 英語 | 9,660ワード | ビジネス専門 | 生成AI 2025.0...

日本語 → 英語 | 医薬 | 生成AI 2025.0...

**① 訳文（原文と同じファイル形式）**  
**② 訳文（テキストファイル）**  
**③ 対訳ファイル**

**① ② ③**

まとめてダウンロード

ファイル テキスト

まとめてダウンロード

ファイル テキスト

**訳文編集画面へ移動**  
編集したい履歴の行にマウスオン、またはクリックで、編集アイコンが表れてきます。  
クリックすると訳文編集画面に遷移します。

**翻訳履歴画面から削除**  
アイコンの場所が変わりました。

**まとめてダウンロード**  
一度に翻訳結果をダウンロードする場合は、**必要なものに✓を入れて**[まとめてダウンロード]をおします。

# ◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（究極の辞書）

4

## 究極の辞書

分野を検索

臨床

分野を検索

☐ 公的文書で絞り込む  
☒ 公的文書は【】で囲まれています

分野ツリー

分野ツリーをたたむ [-]

> をクリックすると、より詳しい分野が表示されます (約2,000分野)

全体

▼ 医薬・化学・環境

> 医学

> ライフサイエンス

▼ 薬事

一般情報・特性

> CMC

> GMP

> 非臨床

▼ 臨床

分野を選択してください

左側の分野ツリーから分野を選択してください。最大3つまで選択でき、下記のスロットに左から順に入力されます。

臨床

×

契約書

IT・機械・電気電子

原語を入力してください

訳語を検索

訳例のみ検索

> 説明ビデオを開く

power

訳語を検索

訳例のみ検索

(ファジー検索)

臨床

×

IT・機械・電気電子

×

訳語一覧

▼

辞書にない訳語を追加して再検索すると、そのスコアが表示されます

power		power	
訳語	訳例	訳語	訳例
名詞・形容詞		名詞・形容詞	
検出力 58%	【ICH E1-2 安全性】 【ICH E4 用量-反応】... すべての出典	電源 25%	【JISS2091_家庭用 燃焼機器用語】... すべて の出典を表示

power

訳語を検索

訳例のみ検索

(ファジー検索)

臨床

×

IT・機械・電気電子

×

訳語一覧

>

訳例一覧

▼

臨床 IT・機械・電気電子

前の50件 | 1 | 次の50件 (全1ページ)

分野	原文	訳文	出典
臨床	Bodies having the power to regulate.	規制を行う権限を有する機関。	【ICH E6 GCP】
臨床	Bodies having the power to regulate.	規制を行う権限を有する機関。	【ICH E6 GCP】
臨床	The patient noted bilateral abnormal fatigue in extremities (lack of power in	両側性に手足の異常なだるさ(手足に十分な力が入らない)を自覚した。	【医薬品・医療機器等安全性情報】

- 訳語を調べたい分野を、ツリーから探します。
- 分野がわからない場合  
キーワードを入れて、[分野を選択]を押すと、その内容が含まれる分野が赤文字で表示されます。
- ツリーの分野をクリックすると、画面右側のボックスに反映されます。  
複数ある場合は、クリックの順に3つまでボックスに反映されます。
- 訳語を調べたい単語やフレーズを入力し、[訳語を検索]をクリックします。
- 「訳語一覧」と「訳例一覧」が表示されます。

## ◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（生成AI翻訳の訳文編集画面）

5

### 生成AI翻訳の訳文編集画面

#### 【旧画面】

究極の辞書を開く | FAQ・お問合せ ユーザーサポート: 0120-934610 | cs-support@rozetta.jp

【訳文編集画面】

修正内容を保存する 前の画面に戻る

前の100件 | 1 | 2 | 3 | 次の100件 (全3ページ)

原文	訳文
製品安全データシート	Material Safety Data Sheet
MSDS No. 11111	MSDS No. 11111
作成日:2012/04/01	Creation Date: 2012/04/01
改訂日:2012/04/05	Revision Date: 2012/04/05

統一用語

#### 【新画面】

← 前の画面に戻る 究極の辞書 | T-400 Help Center

修正を保存

前の100件 | 1 | 2 | 3 | 次の100件 (全3ページ)

原文	訳文
製品安全データシート	Material Safety Data Sheet
MSDS No. 11111	MSDS No. 11111
作成日:2012/04/01	Creation Date: 2012/04/01
改訂日:2012/04/05	Revision Date: 2012/04/05

統一用語

対訳

製品安全データシート:MSDS  
製品安全データシート.:Material Safety Data Sheet:  
MSDS= 製品安全データシート:MSDS:material safety data sheet  
製品安全データシート(MSDS):Material Safety Data Sheets (MSDS)  
[1: 製品安全データシート]を :to [1:Material Safety Data Sheets]